# [CIR-код]

CIR1338

# [OG-код]

OG1975

# [Наименование]

Эпитафия пономарю Семёну. 1556/55 г. и заготовка эпитафии неизвестному лицу. 1602/03 г.

# [Местонахождение]

Церковь Михаила Архангела в селе Хлевино

# [История памятника]

Памятник выявлен на церковном некрополе.

# [Описание носителя]

Белокаменная надгробная плита трапециевидной формы. По периметру верхней грани плиты идёт орнамент, составленный из двух полос врезных равнобедренных треугольников, обращённых вершинами друг к другу. В верхней части плиты вырезана полурозетка, уничтоженная сколом. В средней части плиты вырезана розетка с частично сохранившимся узором. Слева и справа к верхней части розетки подходят боковые тяги, орнаментированные двойной полосой врезных равнобедренных треугольников, обращённых вершинами друг к другу. Снизу к розетке подходит вертикальная тяга, орнаментированная двойной полосой равнобедренных треугольников, обращённых вершинами друг к другу. Эпиграфическое поле с трёх сторон оформлено дополнительной декоративной полосой, составленной из врезных прямоугольных треугольников, обращённых гипотенузами друг к другу. Плита опилена со всех сторон, что привело к утрате декоративного орнамента в изножье, изголовье и боковых гранях плиты. Нижний правый угол плиты отбит. Поверхность плиты потёрта и покрыта выбоинами.

# [Описание надписи]

На плите вырезано две эпитафии. Первая эпитафия в три строки, занимающая эпиграфическое поле, вырезана в эпиграфическом поле по графье в технике прямой резьбы. Вторая эпитафия в две строки, выполненных в технике прямой резьбы, вырезана под эпиграфическим полем и разделена боковыми тягами. Надпись покрыта многочисленными выбоинами, не мешающими прочтению текста.

# [Транскрипция]

лѣⷮ ҂зѯ҃ (клеймо) з҃ гоⷣ мц҃а

престависѧ семенъ

понамарь (vacat)

(боковая тяга) (боковая тяга)

лѣⷮ ‧ ҂ꙁ҃р (боковая тяга) (боковая тяга) Гі Гѡⷣу

пре (vacat) (боковая тяга) (боковая тяга) (vac) а

# [Практическая транскрипция]

А) Лет(а) 7067 [1556/57] год(у) м(еся)ца преставися Семен понамарь.

Б) Лет(а) 7113 [1604/05] пре(ставися) а.

**[Датировка]**

1556/57 г. и 1604/05 г.

# [Публикации]

Публикуется впервые.

# [Особенности структуры]

В первой эпитафии отсутствует формула «раб Божий». Вторая эпитафия является заготовкой. Обе надписи выполнены разными резчиками.

# [Палеографический комментарий]

А) Первая эпитафия. Эпиграфический полуустав высокого качества, тяготеющий к рукописному письму (в частности, буква Р в стк. 3). Диакритика нерегулярная, разделение на слова отсутствует. Буква З в обозначении тысячи (стк. 1) составлена из двух несоединящихся дуг. Верхняя дуга меньшего размера, округлая, с большим расширением в верхней части, почти смыкающемся с нижним окончанием дуги. Нижняя дуга пологая. Знак тысячи прикреплён к верхнему окончанию нижней дуги. Левонаклонные насечки параллельны друг другу.

Лигатуры: стк. 1 — слово «лѣⷮ», мц в слове «мц҃а»; стк. 2 — пр в слове «престависѧ».

Суспенсия: лѣⷮ (стк. 1), гоⷣ (стк. 1). Контрактуры: мц҃а (стк. 1).

Ошибки резчика: отсутствует название месяца.

Б) Вторая эпитафия. Эпиграфический полуустав. Диакритика нерегулярная. Номер года с левой стороны отделён интерпунктационным знаком в виде точки. Буква І (стк. 4) имеет шаровидное утолщение в центре. Буква Ꙁ в обозначении тысячи (стк. 4) составлена из двух соединяющихся дуг. Верхняя дуга с горизонтальным покрытием и изломом, нижняя дуга округлая с вертикальным утолщением на конце. Знак тысячи является продолжением верхней дуги и заканчивается треугольным расширением. Левонаклонные насечки параллельны друг другу.

Лигатуры: стк. 4 — лѣ в слове «лѣⷮ», ду в слове «Гѡⷣу».

Суспенсия: лѣⷮ (стк. 1).

# [Филологический комментарий]

Переход О в А в предударном слоге: понамарь (стк. 3).

Личные имена. *2*. семенъ. Обыденная форма календарного имени «Симеонъ».

# [Текстологический комментарий]

# [Реально-исторический комментарий]

*Эпиграфический комментарий*

Намогильная плита была дважды использована для нанесения эпитафий. В первый раз — в 1556/55 г., что подтверждают особенности декоративного оформления плиты, во второй раз — в 1604/05 г., но вырезана была только заготовка, на плиту нанесены только номер года, начало слова «преставися» и буква А, возможно — начальная буква месяца (апрель или август).

*Терминологический комментарий*

*3*. понамарь. Причётник, зажигающий свечи в храме, прислуживающий в алтаре и звонящий на колокольне.

# [Полевое документирование]

Документировано 01.11.2023 г., код документирования OG1975, код надписи CIR1338

# [Операторы документирования]

Михаил Дынин, Екатерина Романенко, Екатерина Конакова

# [Авторы]

Александр Авдеев, Ольга Радеева

# [Дополнительные данные]

# [Сведения о версиях документа]

Дынин М. Д. 24/9/24

Авдеев А. Г. 27/10/24